

ACKNOWLEDGEMENT

The translation was made based on the original manual for the Vietnamese MV-5 gas mask. The original manual is fully in Vietnamese, of which the original manual can be accessed by the link below, of which it is in PDF:

https://drive.google.com/file/d/1Y_ESZMxER12FJOt46YMo4ZHKnf7iJfSI/view?usp=sharing

The author of this translation, of whom he wished to be referred to as Muhammad Hazim or ZimUnknown, is not the person who actually did the translation, as he does not possess the ability to understand Vietnamese. The translation, on the other hand, was done by a Redditor in subreddit r/translator with the username of u/betonamuhito. Do note that the translation might not be 100% accurate, but it is certainly more accurate than using online translation services, at least at the point of the author writing this manual translation.

The link to the Reddit post that would lead to the ability of the author to write this manual translation is as below:

https://www.reddit.com/r/translator/comments/salzjg/vietnamese_english_manual_for_vietnamese_mv5_gas/

TRANSLATION OF THE MANUAL

The first page is just where it was made which is X61 factory of the chemist army.

The address of the factory is at between the 6th section of a kilometre-divided road, Son Đông ward, Son Tây district, Hà Nội province.

Translation for the 2nd page

HOW TO USE MV-5 MASK

A. USAGES, COMPONENTS AND FEATURES

1. Usage: MV-5 mask is used to protect respiratory system, eyes, face skin from damages of poisons, radioactive dust and biochemical elements.

2. Components: MV-5 mask contains: face mask, filter, water drinking system and carrying bags.

3. Features:

- The whole weighs no greater than: 1.5kg
- Weight of face mask: 542 ± 9 g
- Weight of filter: 300g to 340g
- Field of view: $\geq 70\%$
- Sound rate at 70dB, no less than: 65dB
- Filter breathing resistance rate: $15 \div 22$ mm of H₂O
- Duration of poison protection (HCN at 4.5mg/l) in lab condition: ≥ 35 minutes
- Duration of poison protection in outdoor condition, no less than: 2 hours
- Pass-through rate, no greater than: 0.005%
- Water bottle volume: 1 litre
- Best-before: 10 years

B. CONSTRUCTION

MV-5 mask is a filtering mask constructed of these components: face mask, filter, water bottle and carrying bags.

1. M5 Mask: used to separate respiratory system and sight from nearby environment, pushing breath outside, pulling air filtered to the respiratory system.

The mask is made from black rubber. The front has two glasses, speech passthrough, primary breathe-in valve. The bottom has breathe-out valve. The left has water drinking valve (the valve can be set to be one-way).

Inside the mask has a half-mask with two secondary valves to reduce poisonous zones and glasses fogging. More over on the half-mask there is a hole to put water drinking tube.

Translation for the 3rd page:

Under archiving condition, the mask is held onto a stretching frame to prevent deformation.

2. H5 filter: used to filter poisonous, radioactive and/or infectious contaminated air into fresh air for the user to breathe.

The filter is a plastic cylinder having two layers inside: a paper layer for filtering poisonous aerosol, radioactive dust and/or biochemical dust and a catalyst-soaked coal layer for filtering poisonous gas. Neck of the filter has a lace to interface directly to the mask and bottom of the filter has a door to let the air in. When not being used the neck and the bottom are always sealed with included cap and stopper. Under archiving condition, the filter is protected in a tin bag.

3. Water bottle: used to provide water for the user when working in hazardous area for an extended period of time. The bottle is made of food grade safe plastic and has a volume of 1 litre. When not being used, opening of the bottle is always sealed with a cabled cap. The bottle connects to the mask by a tube with nuts at two of its ends. Top of the bottle has a one-way valve.

4. Carrying bags: used to carry the mask while marching and to protect the mask when not being used. The bags consisted of: a main bag with closing flap and a pouch made of camouflage canvas, shoulder cable, chest cable and Velcro. The bag has two main compartments: the big compartment for storing the mask and the filter and the small compartment having a fastener for storing the water bottle. There is also a side compartment for storing the water bottle tube and a PE bag to protect the mask under raining or while swimming across lakes etc.

The pouch is used to store personal medicines while doing missions and to store the chest cable.

The shoulder and chest cables are made of knitted nylons and have length-adjusting locks.

C. USAGE:

1. Mask preparation: Take the mask out of the bag, examine, adjust the fixed cable at the top of your head to fit your face and loosen 4 remaining ones. Take the filter, remove the stopper and the cap and put the filter into the mask. Test tightness of the mask by wearing it, using a hand to close holes of the bottom of the filter and deeply inhaling. If it feels hard to breathe in it is good. If not, adjust 2 cables at sides of your cheek. (You have to peel off protective plastic layers on the glasses during your first usage.)

Translation for the 4th page:

2. Wearing the mask:

- Close your eyes, hold your breath, shut your mouth and take off your hat.
- Open the flap and take the mask out of the bag.
- Combine two hands to stretch the mask, put its chin to your chin and its cable onto your head, tighten the cables properly, deeply exhale, open your eyes and put your hat on.

Warning: stand downwind while wearing the mask.

3. Drinking water:

Take off the tube from the bag, put one of its ends to the drinking valve, put the other end to the water bottle. Hold the spout inside the mask in your mouth. Use your left hand to hold the water bottle upside down and suck its water in. After finishing the drinking do the steps in reverse to return to the default state.

4. Taking off the mask:

Use two hands to loosen cables at the sides of your cheek then depending on types of the poison you can take off the mask by holding the speech pass-through or putting your index and middle fingers into the cheek cables to prevent yourself from being poisoned.

5. Putting the mask back:

Remove the filter, seal the neck and the bottom of the filter properly and put components of the mask into their compartments.

D. PRESEVATION:

- The mask must be named and include its usage time when being provided for a single user.
- After using the mask you can use medical alcohol inside the face mask, clean off using a dry cloth and put the mask into the bag.
- Store in a dry place. Stay away from high heat. Do not dry the mask under direct sunlight. Do not put heavy objects on the mask. Do not throw the mask deforming the filter and tearing the mask.